BT2017 THEME: TRADITION AND INNOVATION IN BIBLE TRANSLATION

OUR SUB-THEMES
A. BT Theory and Practice
B. Educating and Empowering Translators
C. Engaging Local Communities with Scripture
D. Relevance of Tradition in BT
E. Innovations in BT
F. Theology of/in translation

Below, to give some ideas, are some of the kinds of topics that might be addressed in these subthemes. What is presented is not an exhaustive list.

A. BT Theory and Practice
Emerging current issues in BT
Metaphor and metonymy in BT
Evaluating translation approaches
Exegetical or hermeneutical issues
Cross-disciplinary foundations of translation
OT Poetry and Prophetic Literature
Oral Translation Drafting, Oral Storying
Translation Workshop best practices
Translating unknown ideas
Techniques to encourage naturalness
Challenges in the Epistles
Translation implications of urbanization and multilingualism

B. Educating and Empowering Translators
Formal and non-formal training
Training and partnering cross-culturally
What makes a good mentor?
Training translators and consultants
Training in critical thinking
Training for translation computer tools
Factors of success for consultants and facilitators
Differing cultural expectations in the consulting session
Translation consultancy challenges
Working together: Translators, Consultants, Educators, and Administrators

C. Engaging Local Communities with Scripture
Contemporary context for SE
Special Audiences
“Beyond Print” translation
Ethics of/in Scripture Engagement
Host community participation
Performance and other multi-media expressions
Incorporating local poets, storytellers, and songwriters
Serving diaspora communities with BT and SE
Increasing SE success in lower-education settings

D. Relevance of Tradition in BT
Lessons from the history of Bible translation
Martin Luther, the Bible Translator
Traditions as obstacles to innovation
Linguistic Research and/or Translation Theory: How they have shaped our work today
Lessons learned from project difficulties
Pioneers who pushed BT work forward

E. Innovations in BT
Linguistic and literary approaches
Deaf translation innovations
Changing solutions for BT
Working remotely
Technology in the translation drafting stages and BT output forms
Cooperative efforts in translation software development
Planning for and including study notes and other paratextual materials
Advancements in Translation Studies

F. Theology of/in translation
Translating in denominational contexts
The theological and missiological imperative to translate Scripture
The place of the Septuagint as a source text in some churches
Theological presuppositions of Bible translators and missionaries
Hermeneutical dimensions of translation
Theological principles of “literal” translation and/or “meaning-based” translation
Case-studies of “religious idiom translation” (RIT) in application/practice
How have “indigenized” Bibles affected local cultures outside of the Christian community?
“Scripture Engagement” as a theological task: Training for Biblical literacy as spiritual and theological practice
Concepts of God as “father”
Translation and contextualization
Bible translation, post-colonialism, and power issues